NEWSLETTER NUMBER 2 (July of 2010)

IGUALITAS

Promote Equality, Anulling the Difference

Promoting Equality Among the Younger Generation

Equality is a subject that can be discussed over and over again and it has been discussed many times before, so I can not and will not try to change anything that has been said. I will only present to you facts and it as up to the readers to decide on the matter.

Today's society is as diverse as it can be, spread on different social and cultural levels. We have rich people, poor people, big cities, small towns, poor countries, rich countries, countries that are devastated by war or natural disasters, and countries that are perfect the way they are, so it is only natural that people in these countries have very different views on life. The matter is actually very simple to solve in theory. Create the same opportunities for everybody and everybody will be able to make the most of his or her future. But it is easier said than done.

In small and poor countries like Nigeria, Somalia, Zimbabwe, it is difficult even to provide food for everybody. To talk about universities and prestige collages is far to early. The biggest problems have to be solved first. Food, water, shelters, hospitals, all of these have to be provided. And for all of these we need money.

Contrary to the saying that money doesn't bring happiness, it can provide with all the necessary things for a good life, and it can solve many problems in society. In my opinion what needs to be done, is to force rich people to give away a part of their fortune to people that actually need that money. I personally think that if all the rich people would give away a quarter of their money than all the problems in the world would be solved.

There are many more things that can be done. Television should get involved, so people can know what problems exist and what can be done to solve them. A fair percentage from every wealthy industry should automatically go to the development of smaller and weaker countries. It is up to the strong and rich to help the weak and poor. This is the solution. Every single person's actions matter to everybody else, even if not directly, but the smallest decision can make a big difference. And until people realize that they play a great part in the life of every individual around them, it will be very difficult to make this world a little bit

brighter.

'Promoting equality'. It sound nice, official, something new, but in fact it is something that has been thought to us a very long time ago. Someone already started this. Sadly it has taken mankind two thousand years to slowly start doing what our Lord Jesus Christ told us to do. And we are still far away from truly changing this world back to the way it was supposed to be, without sadness, violence or misery. Hopefully we will succeed.

Alexandru Siantiu

Promovarea egalităţii între generaţia mai tânără

Egalitatea este un subiect care poate fi discutat mereu si mereu de-a lungul timpului, de la o societate la alta, de la un regim politic la altul, dar cu cea mai mare vehementa incepand cu secolul trecut. Voi incerca in continuare sa exprim doar niste opinii, poate subiective, bazate pe experienta de viata a unui tanar de 16 ani, lasand cititorilor libertatea propriilor pareri si decizii in aceasta problema sociala atat de importanta.

Societatea de astăzi este cat se poate de stratificata pe diferite niveluri sociale şi culturale, uneori antagonice. Avem oameni bogaţi, oameni săraci, oraşe mari, oraşe mici, ţările sărace, ţările bogate, ţările care sunt devastate de războaie sau de dezastre naturale, precum şi ţările care sunt perfecte asa cum sunt, de aceea este firesc ca oamenii din aceste ţări sa aiba alte puncte de vedere, foarte diferite asupra vietii. Problema este, de fapt foarte 'simpla' pentru a fi rezolvata în teorie.

Creaţi aceleaşi oportunităţi pentru toată lumea şi toată lumea va fi în măsură să profite la maximum de viitorul său.'… Dar este mai uşor de zis decât de făcut.

În ţările mici şi sărace precum Nigeria, Somalia, Zimbabwe, este dificila chiar procurarea celor mai elementare elemente necesare tuturor oamenilor pentru supravietuire , adica hrana si apa. Pentru a vorbi despre universităţi şi licee de prestigiu este departe de realisma , mai ales tinand seama de analfabetismul din aceste tari. Cele mai mari probleme trebuie rezolvate mai întâi. Hrană, apă, adăposturi, spitale, toate acestea trebuie să fie furnizate. Si pentru toate aceste avem nevoie de bani.

Chiar admitand că banii nu aduc fericirea, acestia pot oferi toate lucrurile necesare pentru o viaţă mai bună, şi se pot rezolva multe probleme în societate.

În viziunea mea, ceea ce ar trebuie făcut, este de a impozita averile oamenilor extrem de bogaţi, iar banii rezultati sa fie folositi exclusive la crearea de oportunitati egale pentru oameni si mai ales pentru tinerii si copii din toate colturile lumii, pentru ca nimeni nu pote sa-si aleaga locul nasterii, intr-o tara prospera sau intr-una defavorizata. Eu personal cred că, dacă toţi oamenii bogaţi ar da un sfert din banii lor, atunci toate problemele din lume ar fi rezolvate.

Există, desigur multe alte lucruri care pot fi si chiar trebuie făcute. Televiziunea ar trebui să se implice, astfel încât cetăţenii să fie corect informati , tot mai constienti si chiar mai sensibilizati de probleme existente, dar despre ceea ce se poate face pentru a le rezolva. Un procent echitabil din fiecare industrie bogata ar trebui să meargă în mod automat la dezvoltarea ţărilor mai mici şi mai slabe, fara resurse naturale importante. Depinde in cea mai mare parte de tarile mai civilizate, mai puternice şi mai bogate. pentru a-i ajuta pe cei mai săraci si implicit mai defavorizati, dar nu ca si pomana, ci pentru a echilibra balanta oportunitatilor. Caci, daca viata este o provocare, o intrecere, atunci toti copiii ar trebui sa porneasca in viata de la aceeasi linie de start. Ma refer desigur la mijloacele elementare unui trai normal, asistenta medicala corespunzatoare si mai ales posibilitatea tinerilor de a studia ceea ce-si doresc si unde doresc, indiferent de apartenenta geografica, sociala, culturala, politica sau religioasa. Experienta personala, contactele repetate cu tinerii altor tari m-au facut sa constientizez ca asemanarile dintre noi, nazuintele si idealurile commune, specifice oricarui tanar sunt de fapt cele mai bune dovezi toti ne nastem egali si meritam sa traim ca atare.

Aceasta este soluţia. Actiunile fiecarei persoane individuale poate conta enorm pentru toţi ceilalţi, chiar dacă nu in mod direct, insa decizia cea mai mică poate face o mare diferenta. Şi până când oamenii isi vor da seama că ei joacă un rol important în viaţa fiecărui individ din jurul lor, va fi foarte dificil sa facem această lume un loc mai luminos.

"Promovarea egalităţii de şanse". Este un concept frumos, mediatizat, ceva nou, dar de fapt este ceva care a fost gândit pentru noi cu foarte mult timp în urmă. Cineva a 'propovaduit' deja acest lucru. Din păcate, omenirii i-au trebuit două mii de ani pentru a intelege si a începe încet, incet sa faca ceea ce Domnul nostru Iisus Hristos ne-a invatat. Şi noi suntem încă departe de a schimba cu adevărat această lume, dare eu vreau sa cred ca vom reusi.

Alexandru Siantiu

Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS

EscolaProfissional
Praia da Vitória

LICEUL PEDAGOGIC
„DIMITRIE ŢICHINDEAL"ARAD

THE INTEGRATION OF CHILDREN WITH SPECIAL EDUCATIONAL REQUIREMENTS

Paula Berar

In many countries from all over the world, it is often emphasized the problem of integrating the children with special educational requirements in normal schools with the other children. To achieve the integration of this children, we need to act upon the different levels of development of their personality:

1. At the biological level a children must grow, must develop physically, morphologically and biochemically. One children developed insufficiently will adjust harder in a class of developed pupils due to the fact that the educational activities will have an impact on the level of tiredness of the child. Apart from the children developed insufficiently for their age, at this level we can situate the children with biological deficiencies. Among the biological deficiencies we can enumerate: deficiencies of the development of the brain due to some lesions of the genetic material especially during the pregnancy, deficiencies of hearing, sight, paralysises and local lesions.

Often we can encounter cases of children with deficiencies at the biological level combined that have elements of insufficient development also of lesions.

In the backing of the children with biological deficiencies there must be made an effort to adapt the children and also of the community within the children will have to integrate.

2. At the psychical level a child must be developed and be capable to use different psychical functions continuously, ascendently, progressively, dynamically at different levels of complexity. The three factors that influence the dynamity of the psychic development are: heredity, the environment and education. The heredity is given by the ensemble of genes which contain information transmitted through genetical, physiological and anatomical mechanisms. The environment is the ensemble of natural and social factors which determines the psychical development of the child's personality. The natural factors are given by the geographic environment in which the child lives, environment that interferes in the positive or negative evolution of the child's personality. The social environment is given by the family, school, schoolmates which act different depending on the age and the educational requirements of the child involved.

3. At the social level, a child must be able to behave according to the professional, pedagogical and civic standards of the community in which the child lives. The evolution of the child's personality is guided by the natural and social environment with which he interacts. The insufficient preparation of the teaching staff that interact with the children that have deficiencies at the social level can lead to the lack of adaptability followed by the lack of the development of the skill of right learning and the assimilation of new knowledge. Depending on the particularities specific existing of the cases of the children with disabilities, a strategy of social development and integration of the children must be set. After the deficiencies are found the children must be integrated in a community with normal developed children, the next step would be doing different actions that have the purpose the integration of the children.

Methods of cre -ating a proper environment to integrate the children with special educational requirements:

- The analysis of the distinctive elements of the development of the children with deficiencies in different social situations
- The creation of some basic elements of a strategy to integrate the children with deficiencies
- Building up a teaching staff in the aim of preparation the children correctly and efficiently
- Accomplishing some zonal treatment centers for the children with different types of special educational requirements, which can be hard integrated in the society
- The integration of the children with special educational requirements through the understanding of the classmates regarding their deficiencies.

Children can be really cruel or very nice with children that are different than them. When they are around they can mimic, make fun of them, they can play around them without including them, pretending they don't exist. Usually children react like this when they don't understand. For them to understand better different games can be organized through which they can understand step by step several handicaps. For example to understand the children with sight problems, there can be proposed a game in which in turns children are bound to the eyes and are let to handle in a defined perimeter. In this way children will understand better the situation in which a children with sight problems is. Other similar games can be made up adapted to their age and their power of understanding the situation.

În numeroase tari din toata lumea, se pune stringent problema integrarii copiilor cu cerinte educationale speciale în cadrul unitatilor scolare obisnuite, alaturi de ceilalti copii.

Pentru a realiza integrarea copiilor cu CES, trebuie sa actionam asupra diferitelor nivele de dezvoltare a personalitatii lor si anume:

1. La nivel biologic un copil trebuie sa creasca, sa se maturizeze fizic, morfologic si biochimic. Un copil dezvoltat insuficient se va încadra mult mai greu într-o clasa de elevi dezvoltati datorita faptului ca activitatile educative îsi vor pune amprenta asupra starii generale de oboseala a copilului. În afara de copiii dezvoltati insuficient pentru vârsta lor, la acest nivel se încadreaza si copiii cu deficiente de natura biologica. Printre deficientele de natura biologica putem enumera:deficiente ale dezvoltarii creierului datorate unor lezari ale materialului genetic în special în perioada intrauterina, deficiente de auz, vaz, paralizii, lezari locale.

Deseori se întâmpla sa întâlnim cazuri de copii cu deficiente la nivel biologic combinate, care cuprind atât elemente de nedezvoltare cât si de lezare. În sprijinul integrarii copiilor cu deficinete biologice trebuie sa existe un efort de adaptare atât a copiilor în cauza cât si a comunitatii în cadrul careia va trebui sa se integreze copilul respectiv.

2. la nivel psihic – un copil trebuie sa fie dezvoltat si sa fie capabil sa desfasoare diferite functii psihice în mod continuu, ascendent, progresiv, dinamic, la diferite niveluri de complexitate. Cei trei factori ce influenteaza dinamica dezvoltarii psihice sunt: ereditatea, mediul si educatia. Ereditatea este data de ansamblul de gene ce contin informatii transmise prin mecanisme genetice, fiziologice, anatomice. Mediul reprezinta ansamblul factorilor naturali si sociali ce determina dezvoltarea psihologica a personalitatii copilului. Factorii naturali sunt dati de mediul geografic în care traieste copilul, mediu ce intervine în evolutia pozitiva sau negativa a personalitatii copilului. Mediul social este dat de familie, scoala, prieteni, colegi, ce actioneaza diferit în functie de vârsta si de cerintele educationale ale copilului implicat.

3. la nivel social – un copil trebuie sa se poata comporta conform standardelor profesionale, pedagogice, civice ale comunitatii în care se afla. Evolutia personalitatii copilului este ghidata de mediul natural si social cu care interactioneaza. Pregatirea insuficienta a personalului didactic din învatamânt ce interactioneaza cu copiii cu deficiente la nivel social, poate duce la o neadaptare urmata de nedezvoltarea deprinderilor de învatare corecta si asimilare a noilor cunostinte. În functie de particularitatile specifice existente ale cazurilor de copii cu deficiente, trebuie determinata o strategie de dezvoltare sociala si de integrare a lor. Dupa ce se afla deficientele copiilor ce trebuiesc integrati într-o comunitate de copii dezvoltati normal, urmatoarea etapa ar fi efectuarea diferitelor actiuni ce au ca scop realizarea integrarii. Mijloace de creare a mediului climatic corespunzator integrarii copiilor cu cerinte educative speciale:

- Analiza elementelor distinctive de dezvoltare ale copiilor cu deficiente în diferite situatii sociale
- Crearea unor elemente de baza ale unei strategii de integrare a copiilor cu deficiente
- Formarea personalului didactic în vederea pregatirii corecte si eficace a copiilor cu CES
- Crearea unor programe de integrare a copiilor cu CES în comunitatea locala
- Realizarea unor centre zonale de tratare a copiilor cu diferite forme de CES, greu integrabili în societate

Efectuarea integrarii copiilor cu CES prin realizarea procesului de întelegere a colegilor cu privire la deficientele lor. Copiii pot fi foarte cruzi sau foarte draguti cu alti copii care sunt diferiti de ei. Atunci când sunt în preajma lor, îi pot imita,pot râde de ei, se pot juca lânga ei fara sa- i includa si pe ei, prefacându-se ca nu exista. De obicei, copiii reactioneaza asa atunci când nu înteleg. Pentru a-i putea întelege mai bine, se pot organiza jocuri cu ajutorul carora pot întelege pe rând diverse handicapuri. De exemplu, pentru a-i întelege pe copiii cu deficiente de vedere, se poate propune un joc în care pe rând, copiii sunt legati la ochi si lasati sa se descurce într-un perimetru definit. În felul acesta, copiii vor întelege mai bine situatia în care se poate afla un copil cu deficiente de vedere. As emanator se pot inventa diverse jocuri adaptate la vârsta si la puterea lor de întelegere.

INTERVIEWS WITH YOUNG STUDENT MOTHERS

Débora Oliveira and Alexandra Lima

Lisandra

Com que idade foste mãe?
Com 15 Anos. Frequentava ainda o 3º Ciclo do Ensino Básico na Escola Profissional.

Sentiste alguma dificuldade enquanto estudavas?
Claro, principalmente em termos financeiros Estudar não é a mesma coisa que trabalhar, e faltar para ir com o bebé ao materno dificultava o acompanhamento das aulas. Mas a escola foi muito boa neste aspecto.

Recebeste alguma ajuda da Escola?
Sim, porque enquanto estive em casa não pude realizar vários testes e, depois, quando voltei os professores disponibilizaram-se para me ajudar nos conteúdos dos testes a que faltei.

Pensaste em desistir da Escola/do Curso? Porquê?
Não, porque a escola nesse aspecto (pelo menos a mim) ajudou muito. Tive o apoio necessário por parte da escola (em testes, faltas, em apoio psicológico).

Cláudia

Com que idade foste mãe?
Aos 15 anos. Ainda não frequentava a Escola Profissional.

Sentiste alguma dificuldade enquanto estudavas?
Não, a minha antiga Directora de Turma, Filomena Coutinho, foi muito prestável e apoiou-me muito.

Recebeste alguma ajuda da escola?
Foi graças à minha Directora de Turma que consegui concluir o 9º ano. Ela deu-me muito apoio e foi muito compreensiva. Por vezes tive de faltar às aulas por causa dos enjoos nos primeiros meses de gravidez ou então não prestava muita atenção ao que era desenvolvido na sala de aula, por razões óbvias. Na altura, estava mais preocupada com o bebé e ela compreendeu-me e ajudou-me muito.

Pensaste em desistir da Escola? Porquê?
Fiquei um ano lectivo sem estudar. Com a gravidez ia ser muito complicado poder assistir às aulas todas e o bebé nasceu em Dezembro, o que ainda dificultava mais as coisas pois era no princípio do ano lectivo. Ia perder muitas aulas. Depois vim estudar para a Escola Profissional.

Lisandra

At what age you were mom?
With 15 Years. Also attended the 3rd cycle of basic education in the Professional School.

Did you feel any difficulty while studying?
Sure, especially financial. Studying is not the same thing that working and miss to go with the baby to breast hindered the monitoring of lessons. But the school was very good in this respect.

Did you get any help from the school?
Yes, because while I was at home I could not perform several tests and then returned when the teachers took time to help me in the contents of the tests that I missed.

You thought of quitting the School/Course? Why?
No, because the school in this aspect (at least to me) helped me a lot. I had the necessary support from the school (in testing, faults in psychological support).

Cláudia

At what age you were a mother?
At 15. Not yet attended the Professional School.

Did you feel any difficulty while studying?
No, my former Head of Class, Filomena Coutinho, was very helpful and helped me a lot.

Did you get any help from school?
It was thanks to my Head of Class I managed to finish 9th grade. She gave me much support and was very understanding. Sometimes I had to miss school because of sickness early in pregnancy, or not paid much attention to what was developed in the classroom, for obvious reasons. At the time, was more concerned about the baby and she understood me and helped me a lot.

You thought of giving up the school? Why?
I was a school year without studying. With the pregnancy would be very complicated power attend all classes and the baby was born in December, still the most difficult things because it was the beginning of the school year. Would miss many classes. Then I came to the Professional School.

INTERVIEW WITH STUENTS OF ETHNIC MINORITIES

Ancuta Cosa

Ca elev la Liceul Pedagogic 'Dimitrie Tichindeal ' Arad, oras in partea vestica a Romaniei, la granita cu Ungaria, inseamna sa ai contact cu diferite minoritati. Una dintre aceste minoritati, considerata discriminata pina recent este etnia romma. Am vrut sa vedem cum sta situatia in scoala noastra.

Pentru a afla exact cum stau lucrurile am aranjat o intalnire cu d-na Director adjunct Maria Padurean. Dansa ne-a declarat ca scola noastra asigura in fiecarae an un numar de locuri (care variaza in fiecare an) special rezervate pentru elevii de etnie romma.

Urmatorul pas a fost sa gasim un astfel de elev si sa-l luam un interviu.Am vorbit cu AnaMaria Ailincai, eleva in clasa a 12 a C. Iata ce ne-a declarat.

"Provin dintr - o familie numeroasa cu puternice valori traditionale. Una dintre ele spune ca fetele trebuie sa se casatoreasca de la varste foarte fragede. Dar tatal men a crezut intotdeauna ca educatia este mai importanta si este deasemenea cheia de integrare intr-o societate europeana. Astfel am devenit eleva la aceasta scoala care am vazut ca sprijina elevii de etnii diferite".

"Am avut relatii bune cu colegii mei si nu cred ca profesorii sau altcineva m-a tratat diferit. Pentru toti am fost la fel ca orice alt elev.Am fost laudata cand am facut ceva bine si mi s- a spus daca am facut ceva gresit, la fel ca tuturor."

"Acum sunt in clasa a 12–a si sunt recunoscatoare ca am avut sansa de a vedea ca educatia deschide o usa spre viitor, un altul decat stiam eu. Doresc sa merg la universitate si apoi sa ma intorc si sa ajut alte fete ca mine".

Raspunsul la acesta problema este toleranta si lipsa de prejudecati.

Being a student at "Dimitrie Tichindeal Pedagogical Highschool " of Arad, a town in the western part of Romania, bordering Hungary means that you should have contact with various minorities. One minority which until the recent years was considered to be discriminated is the the Rommi minority. We wanted to see how the situation stands in our school.

In order to find out exactly, we set up a meeting with the vice – principal of our school, Mrs. Maria Padurean. She told us that our school provides each year for a certain number (varying each year) of specially reserved places for students of the rommi minority.

Our next step was to find one of them and take an interview. We talked to AnaMaria Ailincai, student in the 12th grade. And this is what she said.

"I come from a large family with very strong traditional values. One of them is that girls should marry at a very early age. But my father was always of the opinion that education is more important and also the key to integrate into a European society. Thus I became a student of this school, that I found supports students coming from this ethnic minority."

"I had a very good relationship with my collegues and I don't think that teachers or anybody else treated me differently. For them I was just the same as any other student. I I did something good they praised me, and if I did something wrong they told me, just like to all of the others".

"I am in the 12th grade now. I will soon graduate and I am grateful that I had the chance to see that education means a door to life, some other kind of life that I knew before. And I plan to go to the University and then come back and see how I can be of help to other young girls like me".

The answer to this problem is tolerance and lack of predjudices.

VISITA DOS ALUNOS E PROFESSORES ROMENOS À ILHA TERCEIRA

Patrícia Reis (Professora Coordenadora do Projecto)

A primeira fase deste projecto, desenvolvido pelas duas escolas parceiras, culminou com a visita dos alunos e professores romenos à Escola Profissional da Praia da Vitória na ilha Terceira, entre os dias 17 de Maio e 1 de Junho, ficando alojados em casa das famílias dos alunos portugueses que estão a participar no projecto, promovendo uma experiência cultural rica.
De entre as várias actividades realizadas neste inter-

câmbio, destacam-se as visitas a várias instituições que promovem a igualdade e têm como objectivo ajudar pessoas discriminadas, nomeadamente a AMI – Assistência Médica Internacional, a UMAR – União de Mulheres Alternativa e Resposta e o Centro de Promoção de Autonomia da Casa de Saúde de São Rafael.

Nas visitas a estas instituições, os alunos, portugueses e romenos, puderam tomar conhecimento com as diferentes formas de ajudar as vítimas de discriminação por diferentes razões e aprender a promover a igualdade em diferentes contextos.
Outra actividade que foi promotora do convívio entre os alunos de diferentes nacionalidades foi a exploração da ilha Terceira através de um passeio pela ilha, da visita ao Algar do Carvão, de um passeio pedestre pelo Monte Brasil e de um piquenique, onde estiveram presentes todos os alunos que fazem parte do projecto, professores, funcionários e famílias que os acolheram. Esta experiência mostrou-se muito gratificante,

uma vez que foi uma possibilidade de trocar experiências entre todas as pessoas envolvidas no projecto.
O conhecimento de uma realidade diferente e da

importância do Oceano na vida dos açorianos também foi possível através de uma visita à ilha Graciosa, de barco, onde tiveram a oportunidade de participar numa Coroação, tradicional da festa do Espírito Santo nas nossas ilhas. Mais uma vez, este foi um momento de troca de experiências e de conhecimentos de tradições diferentes, o que enriqueceu a experiência vivida pelos romenos na nossa Região.

VISIT OF ROMANIAN STUDENTS AND TEACHERS TO THE TERCEIRA ISLAND

Patrícia Reis (Teacher and Coordenator of Project)

The first phase of this project, developed by the two partner schools, culminated with the visit of the Romanian students and teachers to the Escola Profissional da Praia da Vitória in Terceira Island, between May 17th and June 1st. The students stayed with their partners families in the project, promoting a fully cultural integration.

Students had the opportunity to do a variety of activities together in this interchange, such as visits to local institutions that promote equality and aim to support discriminated people, including AMI - International

Medical Assistance, UMAR - Women's Union Alternative and Response and CPA - Centre of Promotion and Autonomy of the Casa de Saúde de São Rafael. In the visits to these institutions, Portuguese and Romanian students learned different ways to help victims of discrimination for different reasons and learned to promote equality in different contexts.

Another activity that has been a promoter of interaction between students of different nationalities was the dis-

covery of Terceira Island through a tour of the island, the visit to Algar do Carvão, a pedestrian walk by Monte Brasil and a picnic, which was attended by all students who take part in the project, teachers, school employees and families. This experience was very rewarding, since it was an opportunity to exchange experiences among all those who were involved in the project.

The knowledge of a different reality and the importance of the ocean were also possible through a visit to Graciosa Island, by boat, where they had the opportunity to participate in traditional activities, such as Holy Spirit

Festivities. Once again, this was a moment that promoted the exchange of knowledge and of experiences of different traditions, which enriched the experience lived by the Romanians in our Region.

NATIONAL AUTHORITY FOR DISABLED PERSONS

Alexandru Slantiu

Autoritatea Naţională pentru Persoanele cu Handicap (ANPH) este un organ de specialitate al administraţiei publice centrale, cu personalitate juridică, în subordinea Ministerului Muncii, Familiei şi Protecţiei Sociale. Autoritatea coordonează la nivel central activităţile de protecţie si promovare a drepturilor persoanelor cu handicap, elaborează politicile, strategiile şi standardele în domeniul promovării drepturilor persoanelor cu handicap, asigură urmărirea aplicării reglementărilor din domeniul propriu şi controlul activităţilor de protecţie specială a persoanelor cu handicap.

In perioada 15 – 17 noiembrie 2009, la Buşteni, s-a desfăşurat o întâlnire de lucru cu reprezentanţii celor 19 centre de integrare prin terapie ocupaţională şi cu directorii adjuncţi de asistenţă socială şi protecţia copilului din judeţele în care funcţionează aceste centre pentru persoanele cu handicap.

Principala temă de dezbatere a constat în analiza situaţiei actuale a serviciilor specifice de integrare prin intermediul terapiei ocupaţionale, pe baza rezultatelor reieşite în urma aplicării unui chestionar şi a exemplelor de bună practică relevate din experienţa participanţilor la întâlnire şi care lucrează în acest sens cu persoanele cu handicap. Discuţiile au facilitat dezbaterea formelor şi modalităţilor concrete de desfăşurare a activităţilor specifice de terapie ocupaţională în centrele pentru persoanele cu handicap, concomitent fiind organizată o expoziţie cu produsele realizate de către persoanele cu handicap asistate în aceste centre.
Proiectul se va finaliza în luna decembrie a.c., prin editarea unei lucrări menite să sintetizeze experienţa acumulată în acest domeniu, precum şi toate datele de interes referitoare la centrele de integrare prin terapie ocupaţională.

National Authority for Disabled People (NADP) is a specialized body of central public administration, with legal personality, the Ministry of Labour, Family and Social Protection. It is a central authority that has to coordinate and promote activities, to protect the rights of persons with disabilities, develop policies, strategies and standards in promoting the rights of persons with disabilities, ensure proper follow up of the law on special protection and control activities for disabled persons.

Between 15 and 17 November 2009, at Busteni, was held a working meeting with representatives from all the 19 facilities of integration by occupational therapy and deputy directors of social assistance and child protection in counties that operate the centers for the disabled.
The main topic of discussion was to review the current status of specific services integration through occupational therapy, the results emerged from the application of a questionnaire and examples of good practice relevant to meeting participants and experience working with people with this disabilities. Discussions have facilitated concrete ways to conduct specific activities in occupational therapy centers for the disabled, while an exhibition of products made by disabled persons assisted in these centers has been organized.
The project will end in December this year, by publishing a work designed to synthesize experience in this area, and all data of interest for integration occupational therapy centers.

SEMINAR ON YOUTH VIOLENCE IN INTIMATE RELATIONSHIP

Luísa Linhares

No dia 18 de Maio de 2010, decorreu um Seminário, no Auditório do Ramo Grande da Praia da Vitória, subordinado ao tema *"Violência nas Relações Íntimas Juvenis"*, organizado pela Polícia de Segurança Publica e pela Direcção Regional da Igualdade de Oportunidades, e em que a nossa turma participou.
Este seminário teve como principais objectivos sensibilizar os jovens e adultos convidados, que directa ou indirectamente podem estar associados a esta problemática, tal como a PSP, para o problema da violência que persiste em existir nas relações íntimas dos jovens, ajudando a perceber como identificar uma relação violenta e a compreender o impacto e consequências que esta pode ter, física e psicologicamente, não só nas vítimas mas também nos próprios agressores.
Numa relação saudável ambos os membros do casal têm direitos e deveres, devendo ambos procurar garantir o seu bem-estar e segurança. O que implica que haja respeito, igualdade, responsabilidade, confiança e apoio mútuo.
Em contextos de intimidade, a violência pode ter diversas formas mas, de um modo geral, consiste em comportamentos de um parceiro para assumir o poder na relação e magoar ou controlar o outro, colocando em causa a integridade e bem-estar da vítima.

Deste modo, a violência inclui o abuso físico, o abuso psicológico/emocional, o abuso sexual e o stalking.
Informações foram dadas também acerca dos locais onde é possível solicitar ajuda.
De forma geral, este seminário tentou promover as relações saudáveis, desafiando mitos de desigualdade entre o homem e a mulher e desenvolvendo capacidades para manter relações positivas.

On May 18, 2010, a seminar was held in the Auditorium of Ramo Grande Praia da Vitoria, on the theme "Youth Violence in Intimate Relationships", organized by the Police of Public Security and the Regional Directorate of Equal Opportunities, and that our class participated.

This seminar was designed primarily to raise awareness among youth and adults invited, which directly or indirectly can be associated with this problem, such as PSP, the problem of violence which continues to exist in intimate relationships of young people, helping to understand how to identify a violent relationship and understand the impact and consequences it can have, physically and psychologically, not only the victims but also on the attackers themselves.
In a healthy relationship both members of the couple have rights and duties, and both seek to ensure their well-being and security. This implies that there is respect, equality, responsibility, trust and mutual support.
In contexts of intimacy, violence can have different forms but, generally, is to conduct a partner to take power in the relationship and hurt or control another, putting into question the integrity and welfare of the victim.
Thus, violence includes physical abuse, psychological abuse / emotional, sexual abuse and stalking.
Were also given information about places where you can ask for help.
Overall, the seminar sought to promote healthy relationships, challenging myths of inequality between men and women and developing skills to maintain positive relations.

NINTERVIEW THE TEACHER MARILYNN ALMEIDA ON THE EQUAL PROJECT

Jéssica Charamba and Sónia Mendes

What is Project EQUAL?
It is a project from Nationwide, which was implemented last year at our school and continues in this school year. As the very term "EQUAL" expresses, is intended to promote equal rights and duties in people.

What are the objectives of the Project EQUAL?
Seeks to combat discrimination in general and gender, either in life or at work, in particular. On the other hand aims to promote the improvement of living conditions of disadvantaged people and fewer opportunities.

How important is the Project in School?
It is an important project because, through the involvement of several teachers, aims to make students aware of prejudice and discrimination exist and get them to take specific actions to promote equality. Thus, it can make them stronger players against discriminatory attitudes.

Who is the person responsible for the Project?
I am the coordinator, but count on the participation of several teachers: Augusto Vilela, Claudia Machado and Claudia Mourão.

What activities are developed under the project?
Each teacher is responsible for the selection of activities it considers most appropriate to their classes and the goals you want to accomplish. It may be the production of posters and leaflets, participation in awareness campaigns, the debates and to the promotion of campaigns to collect funds to assist an actual organization or persons most in need.

O que é o Projecto EQUAL?
É um projecto de âmbito Nacional, que foi o ano passado implementado na nossa Escola e que continua no presente ano lectivo. Como o próprio termo "EQUAL" exprime, pretende promover a igualdade de direitos e de deveres nas pessoas.
Quais são os objectivos do Projecto EQUAL?Pretende combater a discriminação em geral e entre os géneros, quer na vida quer no trabalho, em específico. Por outro lado visa promover a melhoria das condições de vida das pessoas mais desfavorecidas e com menos oportunidades.
Qual a importância do Projecto na Escola?É um projecto importante pois, através do envolvimento de vários professores, visa consciencializar os alunos para preconceitos e discriminações existentes e levá-los a desenvolver acções concretas de promoção da Igualdade. Dessa forma, pode torná-los mais intervenientes contra as atitudes discriminatórias.

Quem é a pessoa responsável pelo Projecto?
Sou eu a coordenadora, mas conto com a participação de vários professores: Augusto Vilela, Cláudia Machado e Cláudia Mourão.
Que actividades são desenvolvidas no âmbito do Projecto?Cada professor é responsável pela selecção das actividades que considera mais adequadas às suas turmas e aos objectivos que pretende realizar. Pode ser a produção de cartazes e de folhetos informativos, a participação em acções de sensibilização, a realização de debates e a até a dinamização de campanhas de recolha de fundos, para auxiliar uma organização concreta ou pes-

GENERAL DIRECTORATE OF SOCIAL ASSISTANCE AND CHILD PROTECTION ARAD

Vergil Toma

Was created through decision no. 159/19.11.2004 belonging to the Arad Couty Concil by mearging with the General Directorate for Child Protection and Wellfare Public Service.
The General Directorate of Social Assistance and Child Protection Arad is a public institution of county interess with legal personality created in the county Concil suport and performs at a county level, measures of social suport in terms of child protection, family, elderly, disabled pearsons and all people in need.
The D.G.A.S.P.C. - Arad mission is prezented through the aplication at a county level of social policies and strategies in child protection ,familys, single people ,elderly, disabled people and all people in need, and it has the responsability for development and diversification of social servicies specialized according to the social needs identified, with the priority purpose to maintain the social functionality of a pearson, seeking reintegratrion in to their family enviorment and community life.
For an organization to be led and function succesfully it is necessary that it is cordinated and controlled in a sistematic and transparent way.Success can result from implementing and maintaining a management sistem that is designed for countinuous improvement of the performance, taking into accont the needs of all involved.
Management activity of an organization includes, among other management categories, the quality of management. - D.G.A.S.P.C.- Arad acknowledged that the implementation, maintenance and improvment of a quality management sistem has become a necessity, in terms of quality services and thus in 2008 it got the ISO certificate.

A fost înfiinţată prin hotărârea nr. 159/ 19.11.2004 aparţinând Consiliului Judeţean Arad, prin comasarea Direcţiei Generale pentru Protecţia Drepturilor Copilului şi Serviciului Public de Asistenţă Socială.
Direcţia Generală de Asistenţă Socială şi Protecţia Copilului Arad este instituţie publică de interes judeţean cu personalitate juridică, înfiinţată în subordinea Consiliului Judeţean şi realizează la nivel judeţean măsurile de asistenţă socială în domeniul protecţiei copilului, familiei, persoanelor vârstnice, persoanelor cu handicap precum şi a oricăror persoane aflate în nevoie.
Misiunea D.G.A.S.P.C. - Arad este reprezentată de aplicarea la nivel judeţean a politicilor şi strategiilor de asistenţă socială în domeniul protecţiei copilului, familiei, persoanelor singure, persoanelor vârstnice, persoanelor cu handicap, precum şi a oricăror persoane aflate în nevoie şi are responsabilitatea dezvoltării şi diversificării serviciilor sociale specializate, în funcţie de nevoile sociale identificate, cu scopul prioritar de a menţin funcţionalitatea socială a persoanei, urmărind reinserţia în mediul propriu de viaţă familial şi comunitar.
Pentru ca o organizaţie să poată fi condusă şi să funcţioneze cu succes este necesar ca aceasta să fie coordonată şi controlată într-un mod sistematic şi transparent. Succesul poate rezulta din implementarea şi menţinerea unui sistem de management care este proiectat pentru îmbunătăţirea continuă a performanţei luând în considerare necesităţile tuturor părţilor interesate.
Activitatea de management a unei organizaţii include printre alte categorii de management, managementul calităţii.- D.G.A.S.P.C. - Arad a conştientizat faptul că implementarea, menţinerea şi îmbunătăţirea unui sistem de management al calităţii a devenit o necesitate în ceea ce priveşte calitatea serviciilor prestate şi astfel, în anul 2008 a obţinut certificarea ISO - International Organization for Standardization.

EQUALITY EXPERIENCE IN SCHOOL

Despina Gules

Aşa cum toţii ştim, şcoala este cel mai important pas în viaţa unei persoane. Este locul unde învăţăm de la lucrurile esenţiale până la fiecare detaliu a lucrurilor ce ne înconjoară şi nu numai. Aşa că este important ca elevii să se simtă egali între ei.

Primul loc unde înveţi să vorbeşti şi cum sa mergi este acasă, în familie.Aici este locul unde simţi pentru prima data dragostea, bucuria dar şi durerea. Dar dupa acest pas urmează şcoala.

Fiecare copil visează cu ochii deschişi la acea zi în care va putea sa meargă la şcoală. În mintea lui, şcoala este un loc magic în care poate să îşi facă mulţi prieteni dar să şi înveţe lucruri noi şi interesante. Aşa că o dată ce soseşte prima zi de şcoală, copilul este fericit şi fară să îşi dea seama, şcoala devine o a doua casă pentru el.

La început nu orice copil avea dreptul la educaţie. Numai acei copii bogaţi erau privilegiaţi sa meargă la şcoală.Cei săraci, care erau copiii sclavilor sau ai oamenilor de culoare neagră, ştiau că părinţii lor nu îşi permit să îi trimită la şcoală. Şi chiar dacă şi-ar fi permis, nu aveau dreptul sa meargă la şcoală. În acele timpuri, şcoala nu era obligatorie şi era foarte scumpă. Deasemenea, doar băieţii aveau voie să meargă la şcoală, fetele învăţau munca gospodărească.

De-a lungul timpului, concepţia privind şcoala s-a schimbat şi fetele aveau voie să meargă la şcoală.

În zilele noastre situaţia s-a schimbat. Şcoala este obligatorie şi gratuită până la 10 clase. Acesta depinde de fiecare ţară. Copiii, fete şi băieţi, studiază împreună în şcoli de stat. Au multe extra-activităţi şcolare şi oportunităţi deasemenea.

Şcoala a devenit un loc unde elevii sunt egali între ei. Această egalitate este arată in exterior prin purtarea obligatorie a uniformei şcolare, care dă impresia că toţi elevii sunt la fel, ca şi cum ar fi identici. Dar nu numai exteriorul exprimă egalitate, elevii au aceleaşi drepturi şi oportunităţi, indiferent de sex, rasă, bogăţie sau religie.

As we all know, school is one of the most important steps in ones life. It's the place where you learn the basics but also the particularities of the things you use in daily life and more. So it's important that the students feel they are equal to each other.

The first place, in which you learn how to speak and how to walk, is at home in the family. Here is the place where you feel for the first time love, joy and pain too. But after this step is the school.

Every child daydreams of that day when he could go to school. In his mind , school is a magical place where he could make many friends but also learn a lot of new and interesting things. So when the first day at school comes, the child is very happy. Without knowing, the school becomes his second home.

At the begging not every child had the right for education. Only the wealthy ones were privileged to go to school. The poor ones, who were the slaves or the black people children knew that their parents couldn't afford to send them to school. And even if they could afford that, they did not have the right to go to school. In those times the school was not obligatory and it was really expensive. Also, only the boys could go to school. The girls were learned how to do the work in the house.

As time went by, the conception regarding school changed and girls were aloud to go to school too.

Nowadays the situation has changed. The school is obligatory and free up to 10 grades. This depends from country to country. The children, boys and girls, study together in public schools. They have a lot of interesting extra-school activities and many opportunities too.

The school had become a place where the children are equal to each other. This equality is showed on the outside through the obligatory school uniforms, which make every student look the same, like they were all identical. But it is not only the outside that expresses equality, the students have the same rights and opportunities, it does not depend on the sex, race, wealth or religion.

INTEGRATION OF PEOPLE WITH REDUCED MOBILITY IN YOUR SCHOOL

Ana Rocha, Ruben Barros and Luís Valadão

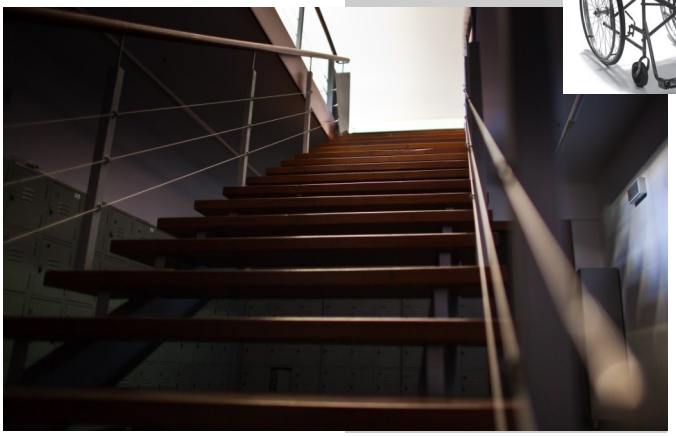
A nossa Escola não está apta a receber pessoas com necessidades especiais. Tanto o edifício central como os restantes não têm as condições necessárias para acolher alunos, por exemplo, que se movimentem em cadeiras de rodas.

Isto resulta do facto de todos os edifícios terem sido adaptados e, assim, não terem as condições necessárias, como casas de banho adaptadas, corredores largos e que permitam a fácil circulação, espaços comuns amplos e material escolar, como mesas de estudo e de trabalho, adaptado.

Os dois grandes problemas identificados dizem respeito à existência de muitas escadas e ao facto dos corredores e portas não terem a largura necessária.

Com a construção de um novo edifício de raiz para a Escola (que deverá ser concretizada nos próximos anos), que irá integrar todos os espaços de formação que funcionam dispersos na Praia da Vitória, muito provavelmente irão surgir possibilidades para que pessoas com mobilidade reduzida frequentem a nossa Escola. Isto será um factor de promoção de Igualdade e uma acção concreta contra injustiças relativas ao não acesso a percursos escolares que possibilitem a realização de projectos de vida e a concretização de uma profissão desejada.

De facto, quem sabe, talvez no futuro tenhamos alunos com mobilidade reduzida a frequentar um curso de Multimédia ou de Contabilidade. Um desafio em direcção a uma sociedade mais justa!



Our school is not able to receive people with special needs. Both the central building as the rest do not have the conditions necessary to accommodate students, for example, that move in a wheelchair.

This is because of all the buildings were adapted and therefore do not have the necessary conditions, as adapted bathrooms, wide corridors and allowing for easy movement, large common areas and school supplies such as tables of study and work adapted.

The two major problems identified relate to the existence of many stairs and the fact that corridors and doors do not have the necessary width. With the construction of a new building from scratch for the school (which would be finalized in the coming years), which will integrate all areas of training that works scattered in Praia da Vitoria, in all likelihood will arise opportunities for people with reduced mobility to attend our School. This will be a factor in promoting equality and concrete action against injustices related to lack of access to school courses that allow the realization of life projects and the achievement of a desired occupation.

Indeed, who knows, maybe in the future we will have students with limited mobility to attend a course in Multimedia or Accounting. A challenge towards a more just society!